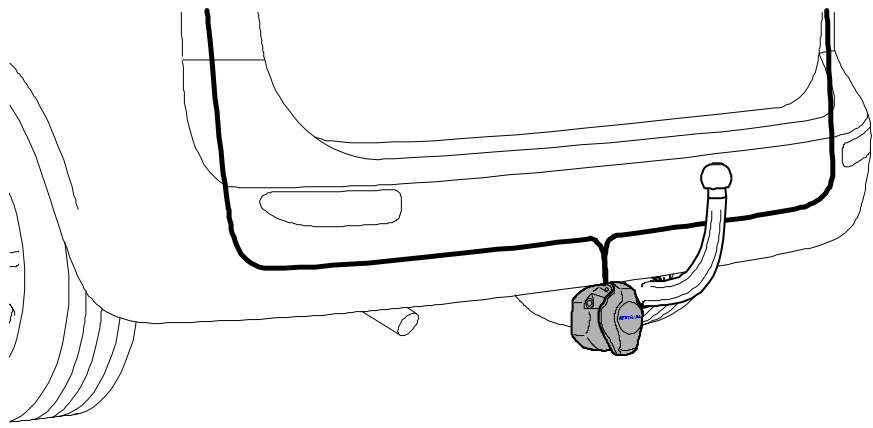
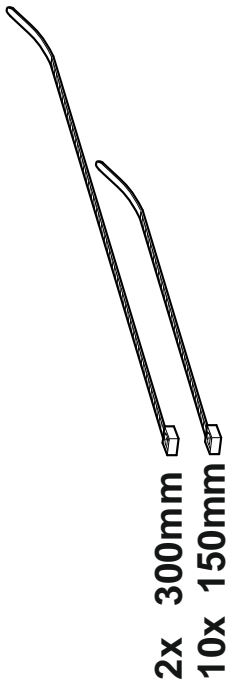


- D** Elektroanlage für AnhängerMontage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
- CZ** 9` Y_ h f] W_ f ` n U ě n Y b ě ě } d f (cc) ` ö h ě ě ě } b f ě ě [n: U ö ě ě]n: Y ě ě ě ě ě
- DK** Elsæt til anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Instalación eléctrica para el dispositivo de remolque Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Installation électrique pour dispositif d'attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Vetolaitteen sähköjärjestelmä Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Electrical system for trailer hitch Installation and Operating Instructions
- GR** Á Á Á
- HU** Elektromos felszerelés a vonószerkezetre Beszerelési utasítás
- I** Impianto elettrico per gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Elektrisk anlegg for tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Elektrische installaties voor aanhanger Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Instalacja elektryczna do haka holowniczego Q } • c ! ~ \ & b æ Á { [] c æ ~ Á ã Á ^ \ •] | [æ c æ & b ã
- RUS** Á Á Á Á
- S** Elsystem för dragkrok Monterings- och bruksanvisning

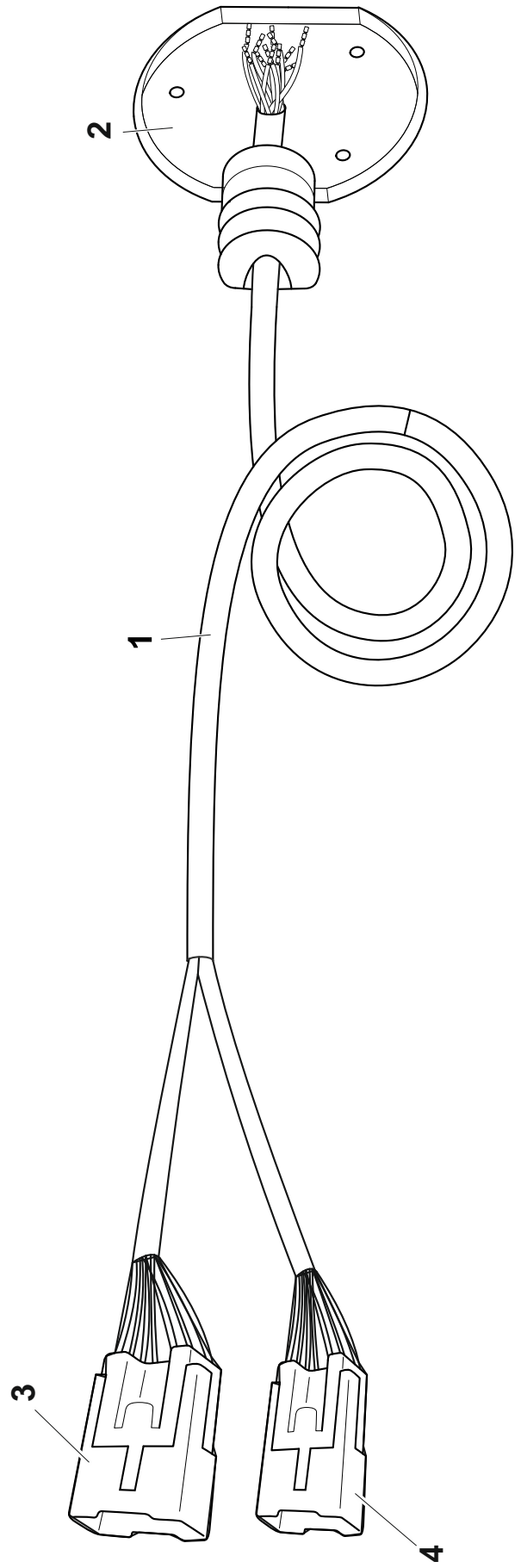
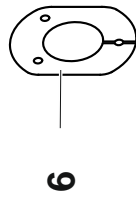
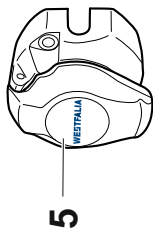
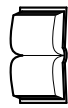


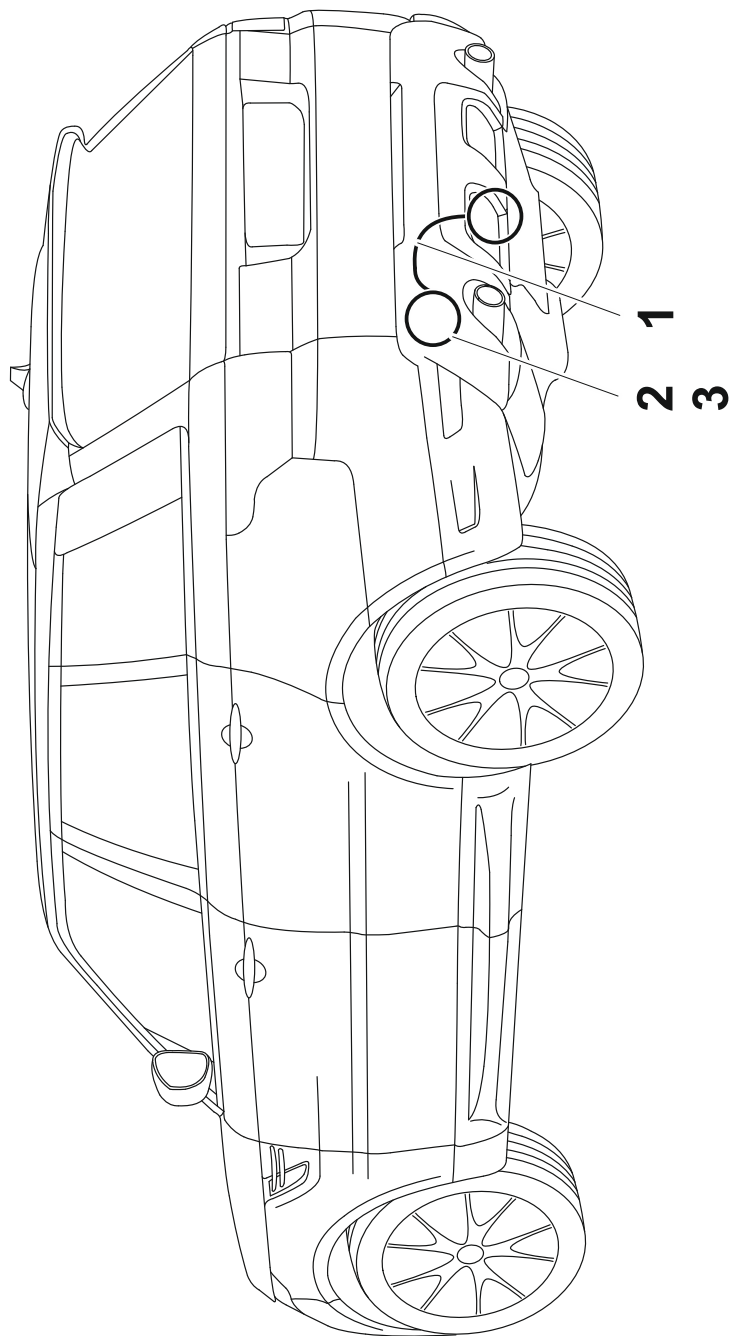
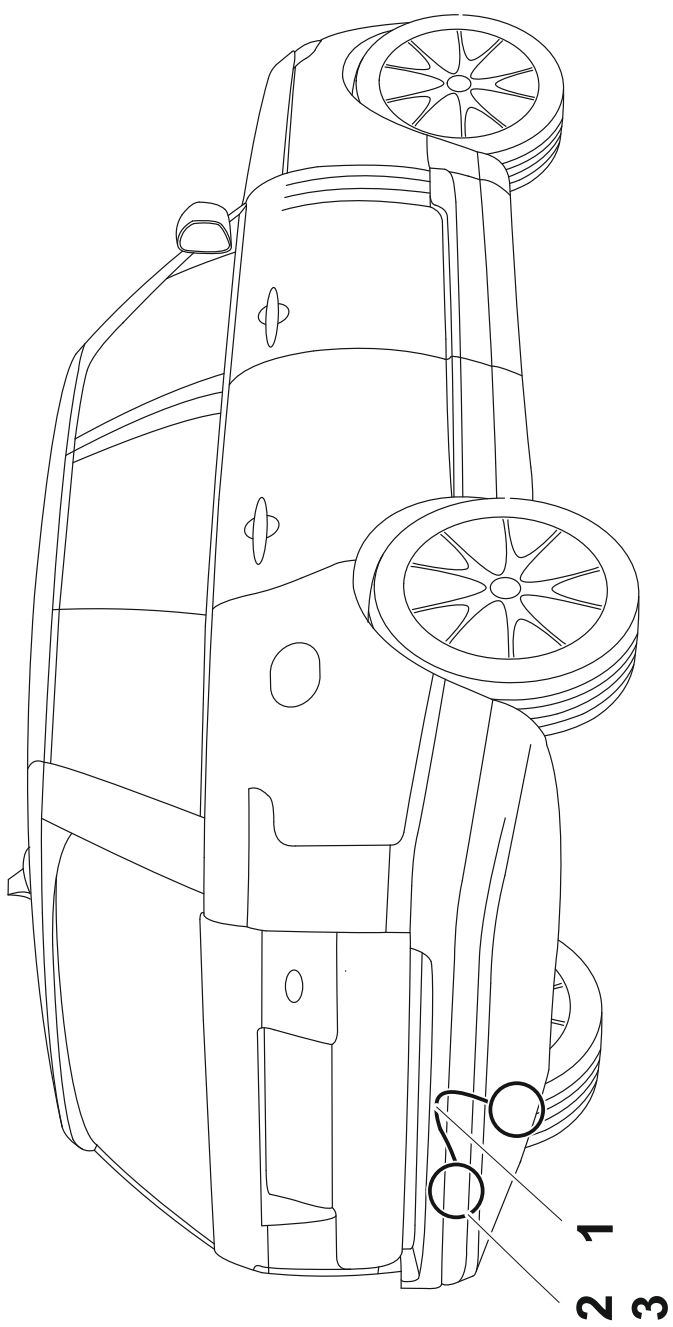
323 107 300 113 

Range Rover, 08/2012 ½
Range Rover Sport, 09/2013 ½

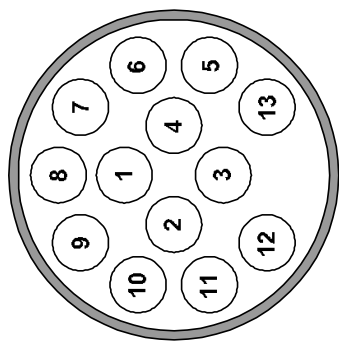


- 3x M5x35
- 3x M5
- 3x B5








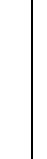







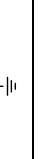



D	Steckdosenbelegung	CZ	Obsazení zásuvky	DK	Koblingskema
E	Esquema de tomas de enchufe	F	Affectation des prises électriques	FIN	Pistorasian navat
GB	Pin assignment	GR		HU	Csatlakozódugó leosztása
I	Schema dei collegamenti della presa	N	Kontakt skjema	NL	Contactdoosbezetting
PL	Ü [: \ ý æ å Á] ä	RUS	Á	S	Stickdosschema



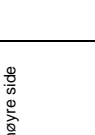

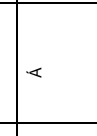
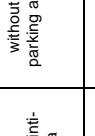



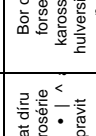





ISO 11446

	Leistung / Power	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	HU	I	N	NL	PL	RUS	S
	1 (L)	gelb	0 ^ c	gul	amarillo	jaune	keltainen	yellow		sárga	giallo	gul	geel	5 ý		gul
	2 (54g)	blau	modrý	blå	sinine	bleu	sininen	blue		kék	blu	blå	blauw	niebieski		blå
	3 (31)	weiß	bilá	hvid	blanco	blanc	valkoinen	white		fehér	bianco	hvit	wit	bå æ ý		vit
	4 (R)	grün	zelená	grøn	verde	vert	vihreä	Green		zöld	verde	grønn	groen	zielony		grøn
	5 (58R)	braun	@}	brun	marrón	marron	ruskea	brown		barna	marrone	brun	bruin	á :		brun
	6 (54)	rot	^ ç	rød	rojo	rouge	punainen	red		piros	rosso	rød	rood	czernony		rød
	7 (58L)	schwarz	^ }	sort	negro	noir	musta	black		fekete	nero	svart	zwart	czarno		svart
	8	gelb/ braun	ž ^ c @}	gul/ brun	amarillo/ marrón	jaune/ marron	keltainen / ruskea	yellow/ brown		sárga/ barna	giallo/ marrone	gul/ brun	geel/ bruin	5 ý c á :		Gul/ brun
	9 (+30)	Blau/ pink	T á 0 ç	Blå/ pink	Sinine/ rosa	Bleu/ rose	Sininen/ vaaleanpunainen	Blue/ pink		Kék/rózsaszín	Blu/ rosa	Blå/ rosa	Blauw/ roze	Niebieski	/	Blå/ rose
	10 (+15)	weiß/ rot	bilá/ ^ ç	hvid/ rød	blanco/ rojo	blanc/ rouge	valkoinen/ punainen	white/ red		fehér/ piros	bianco/ rosso	hvit/ rød	wit/ rood	bå æ ý czerwonony		vt/ rød
	11 (31)	weiß	bilá	hvid	blanco	blanc	valkoinen	white		fehér	bianco	hvit	wit	bå æ ý		vit
	12	rot/ blau	^ ç modrý	rød/ blå	rojo/ sinine	rouge/ bleu	punainen/ sininen	red/ blue		piros/ kék	rosso/ blu	rød/ blå	rood/ blauw	czernony/ niebieski	/	rød/ blå
	13 (31)	weiß	bilá	hvid	blanco	blanc	valkoinen	white		fehér	bianco	hvit	wit	bå æ ý		vit

	bk	wh	bn	gn	gy	rd	ye	bu	or	pu	pi
D	schwarz	weiß	braun	grün	grau	rot	gelb	blau	orange	violett	rosa
CZ	černý	bílá	hnědá	zelená	šedá	červená	žlutá	modrý	oranžový	fialový	rožový
DK	sort	hvid	brun	grøn	grå	rød	gul	blå	orange	violet	rosa
E	negro	bianco	marrón	verde	gris	rojo	amarillo	azul	anaranjado	violeta	rosa
F	noir	blanc	marron	vert	gris	rouge	jaune	bleu	orange	violet	rose
FIN	musta	valkoinen	ruskea	vihreä	harmaa	punainen	keltainen	sininen	oranssi	violetti	rosa
GB	black	white	brown	green	grey	red	yellow	blue	orange	purple	pink
GR									ο ο	Μ	
HU	fekete	fehér	barna	zöld	szürke	piros	sárga	kék	narancssárga	ibolyakék	rózsaszín
I	nero	bianco	marrone	verde	grigio	rosso	giallo	blu	arancione	viola	rosa
N	svart	hvit	brun	grønn	grå	rød	gul	blå	oransje	fiolett	rosa
NL	zwart	wit	bruin	groen	grijs	rood	geel	blauw	oranje	violet	rosé
PL	czarno	biały	brązowy	zielony	szary	czerwony	żółty	niebieski	pomarańczowy	fioletowy	rózowy
RUS									оранжевый	фиолетовый	розовый
S	svart	vit	brun	grön	grå	röd	gul	blå	orange	violett	rosa

	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	HU	I	N	NL	PL	RUS	S
	Blinker links	Levé { ; ç • ç c	Blinker venstre	Indicador de dirección izquierda	Clignant Gauche	Vilku vasemmalle	left-hand indicator	Á	vilgog balra	Lampeggiatore di sinistra	Blinklys venstre	Richtingsaanwijzer links	Kierunkows. lewy		Blinkers vänster
	Blinker rechts	Pravé { ; ç • ç c	Blinker højre	Indicador de dirección derecha	Clignant droit	Vilku oikealle	right-hand indicator	Á	vilgog jobbra	Lampeggiatore di destra	Blinklys høyre	Richtingsaanwijzer rechts	Kierunkows. prawy		Blinkers höger
	Schalter Nebelschlussleuchte	Ú ð } æ zadních mlhových • ç c ^	Tågebagglygte	Interruptor Luz trasera antiniebla	Interrupteur Feu arrière de brouillard	Kyrkin sumuvalo	rear fog lamp switch		hátsó ködlámpa kapcsoló	Interruttore fari fendinebbia	Bryter tåkebaklys	Schakelaar achtermistlicht	Ú : ^ ý & tyhogo & ä æ ý : : ^ & ä ,	Á	Brytare dimbakljus
	Nebelschlussleuchte abgeschaltet	Zadní mlhová • ç c vypnuta	Tågebagglygte deaktivert	Luz trasera antiniebla apagada	Arrêt Feu arrière de brouillard	Sumuvalo pois päältä	rear fog lamp switched off		hátsó ködlámpa kikapcsolva	Fari fendinebbia spenti	Tåkebaklys slått av	Achtermistlicht uit	V ^ : , ä æ ç : : ^ & ä , ý & :	-	Dimbakljus slått
	Standlicht Links und Rechts	Levé a pravé parkovací • ç c	Venstre og højre parkeringlys	Luz de posición izquierda y derecha	Feux de position Gauche et droit	Seisontavalo vasen ja oikea	parking light left and right	Á	álólhelyzetény baloldali és jobboldali	Luce di posizione di sinistra e di destra	Parkeringslys venstre og høyre	Standlicht links en rechts	á æ ç ý postofove lewe i prawe	Á	Parkeringslys vänster och höger
	Stoplicht	Brzdová • ç c	Støpplis	Luz de freno	Feu de stop	Jarruvalo	brake lights	Á	Féklámpa	Luce dello stop	Stoppplis	Stoplicht	á æ ç ý [-	Bromsly
	Rückfahrerscheinwerfer	Ú ç c	Baklygte	Faro de marcha atrás	Phare de recul	Peruutusvalo	reversing lights		tolató fényzórá	Proiettore retrorarcia	Rygge-lys	Achterruitlicht	á æ ç ý colantia	Á	Bäckstrålkastare
	Ladeleitung eingeschalteter Zündung	Nabijeći kabel • ç c ä ç zapnutém zapalováni	Ladeledning (aktiv når tændingen er slået til)	Cable de carga (activo con encendido conectado)	Câble de charge (actif à la connexion)	Latausjohto (aktiivinen sytytyksen ollessa päällä)	charging cable (active with ignition switched on)	Ç	t4 c ç ^ : (a gyújtás bekapcsol bakkapcsol állapotában aktív)	Cavo di carico (attivo ad accensione attivata)	Ladekabel (aktiv når tenningen er slått på)	Laadkabel (actief bij ingeschakelde ontsteking)	Przew. ý æ á (aktywny przy ý & : : æ ý [])	Á Ç Á	Laddningsledning (aktiv vid tillägsen tändning)
	Dauerplus Leitung	Kladný kabel permanentnímu • ä b	Konstantplus ledning	Cable de positivo continuo	Câble positif permanent	Jatkuva plus -johto	permanent positive cable		állandó pozitív vezeték	Linea maggiore durata	Permanent positiv ledning	Kabel permanent positief	Przewód • c æ ý - Á	Á	Permanentplus-ledning
	Masseanschluss	W: ^ { }	Stel forbindelse	Conexión a masa	Connexion de masse	Maadotusliitäntä	ground connection		test-csatlakozó	Collegamento massa	Jordtilkobling	Massaanslutning	Ú : ý maasy	Á	Jordanslutning
	Anhänger	Ú ð ç	Anhænger	Remorque	Remorque	Perävaunu	trailer		utántú	Rimorchio	Tilhenger	Aanhangwagen	Przyczepa		Släpvcagn
	Schalter im Fahrzeug	Ú ð } æ vozidle	Kontakt i køretøj	Interruptor en el vehículo	Interrupteur dans le véhicule	Kyrkin ajoneuvossa	switch in vehicle	Á	kapcsoló a b i { a	Interruttore sul veicolo	Bryter i kjøretøyet	Schakelaar in het voertuig	Ú : ^ ý & , A [b ^	Á Á	Brytare i fordonet
	Fahrzeugleuchten hinten	Koncová • ç c	Køretøj baglygter	Luces de vehículo atrás	Feux arrière véhicule	Ajoneuvovalot, taka	rear vehicle lights	Á	b i { Á (világítások	Luci veicolo posteriori	Kjøretøyllys bak	Voertuiglichten achteraan	á æ ç ý pojazd z c ý -		Fordonslamp or bak
	Achtung! Hohe Temperatur	Pozor! Vysoká teplota	OBS! Høj temperatur	¡Atención! Alta temperatura	Attention! Température élevée!	Huomio! Korkea lämpötila	Warning high temperature		Figyelem! Magas hőmérséklet @ { ... }	Attenzione! Temperatura elevata	Obs! Høy temperatur	Opgelet! Hoge temperatuur	Uwaga! Wysoka temperatura		Observer! Hög temperatur
	Steuergerät Anhangvorrichtung	Řá a & jednoka c æ 0 } ... @ : æ ð : ^	Styretheda i nænngjøringsanordning	Equipo de control de remolque	Boîtier électronique et Dispositif de remorque	Perävaunun ohjaukslaite	control module trailer tow-bar		vontató eszköz ç ^ : ... készülék	Quadro dei comandi unità rimorchio	Styrethet tilhengermek anisme	Regelaar trekhaakinstallatie	W! :zienie : : c ^ : b : : á : ^ holowniczym	Á	Styrdon släpvcagns anordning

	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	HU	I	N	NL	PL	RUS	S
	keine Feuchtigkeit	žádná vlhkost	Ingen fugtighed	No hay humedad	Pas à q @ { ä	ei kosteutta	no lubrication	Á	nedvességet ne	assenza di umidità	ingen fugtighed	Geen vocht	Brak wilgoci	Á	ingen fukt
	LED Prüf Lampe	Základní LED svítidla	LED testlampe	Lámpara de prueba de LED	Lampe de contrôle à diode	LED tarkastuslamppu	LED test lamp	LED	LED lámpa	Luce di verifica LED	LED testlampe	LED control-lampje	Lampka kontrolna LED	Á	LED kontrollampa
	Rechtslenker	Pravostranný ...	Højrestyret	con dirección a la derecha	Direction à droite	Ohjaus oikealla puolella	right-hand drive vehicle		jobb kormány	Guida a destra	Ratt på høyre side	Stuur rechts	Kierownica z prawej strony	Á	Högerstyrt fordon
	Linkslenker	Levostranný ...	Venrestyret	con dirección a la izquierda	Direction à gauche	Ohjaus vasemmalla puolella	left-hand drive vehicle		balkormány	Guida a sinistra	Ratt på venstre side	Stuur links	Kierownica z lewej strony	Á	Vänsterstyrt fordon
	mit Einparkhilfe	S parkovací asistent	Med parkeringshjelp	con asistencia de estacionamiento	Avec aide au stationnement	Pysäköinti-apu	with parking aid	Á	beparkolási támogatás	con ausilio al parcheggio	med parkeringsassistent	Met parkeer-sensor	z asystentem parkowania	Á	med parkeringshjelp
	ohne Einparkhilfe	Bez parkovací asistentia	Uden parkeringshjelp	sin asistencia de estacionamiento	Sans aide au stationnement	Ei pysäköinti-apua	without parking aid	Á	beparkolási támogatás nélkül	senza ausilio al parcheggio	uten parkeringsassistent	Zonder parkeer-sensor	bez asystenta parkowania	Á	utan parkeringshjelp
	Datenbusleitung (CAN)	Datový kabel CAN	Datenbusleitung (CAN)	Cable de buses de données (CAN)	Câble de bus de données (CAN)	Tietoväylä (CAN)	data bus cable (CAN)	(CAN)	adatsbus vezetékek (CAN)	Linea bus di dati (CAN)	Datenbusleitung (CAN)	Gegevensbuslijn (CAN)	Przewód magistrali danych (CAN)	Á (CAN)	Datenbusleitung (CAN)
	CAN High Signal	Vysokorychlostní CAN	CAN High signal	Señal CAN High	Signal CAN haut	CAN signaali korkealla	CAN high signal	Á High	CAN High jel	Segnale CAN High	CAN High-signal	CAN High Signal	CAN High Signal	Á High	CAN High Signal
	CAN Low Signal	Nizkorychlostní CAN	CAN Low signal	Señal CAN Low	Signal CAN faible	CAN signaali matalalla	CAN low signal	Á Low	CAN Low jel	Segnale CAN Low	CAN Low-signal	CAN Low Signal	CAN Low Signal	Á Low	CAN Low Signal
	Karosseriebohrung beachten	Vývrtat díru do karosérie a ji zapravit	Bor og forsegl hulversiegel	Perforar agujero de carrocería y sellarlo	Perçage et masticage des trous de carrosserie	Kori, poraa reikä ja tiivistä	drill and seal bodywork hole	Á	lyuk fúrás a karosszeriár a eszárás	Trapanare e sigillare i fori carrozzeria	Bore og forsegl hull i karosseriet	Carrosseriebohren en verzegelen	Yrityksen avoimien karozerien i karozerien i karozerien i	Á	Borra och forsegl karosshål
	Klebeband	Lepicí páska	Tape	Cinta adhesiva	Ruban adhésif	Liimanauha	adhesive tape		ragasztószalag	Nastro adesivo	Limbånd	Kleefband	Væp		Tejp
	Radio Codierung beachten	Pozor na kód rádia	Bemærk radio kodning	Tener en cuenta código radio	Attention à la codification radio	Huomaa radio-koodaus	observe radio coding	Á	rádió kódolására figyelni	Rispettare codifica radio	Vær opmærksom på radokodning	Radio-codering in acht nemen	W.		Observera radiokodning
	Achtung! Säure	Pozor! Kyseliny	OBS! Syre	¡Atención! Acido	Attention ! Acide	Huomio! Happoa	Warning! acid		Figyelem! Sav	Attenzione! Acido	Obs! Syre	Opgelet! Zuren	Uwaga! Kwasy		Observera Syra

DK

De nationale direktiver for montering af tilbehør skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning på el-anlægget er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen ikke er gældende. Læs monteringsvejledningen inden påbegyndelse af arbejdet.

Vigtigt: Kontrollér sættets indhold inden du begynder med installationen og meddel i givet fald afvigelser. Begynd først installationen, når du har et komplet sæt.

Elsættet til anhængertrækket må kun monteres af kvalificeret personel. Ved forkert montering er der fare for alvorlige fejlfunktioner!

WESTFALIA-Automotive overtager ikke ansvaret for person- eller tingskader henholdsvis for tab, der er forårsaget af en forkert installation, montage eller anvendelse af produktet.

Arbejdet med airbags bør kun udføres af dertil uddannet personale.

Bemærk . udlæs fejlloggen inden påbegyndelse af arbejdet, anvend evt. apparat til opretholdelse af hvilestrøm, ellers kan elektronisk lagrede data gå tabt. Frakobl batteriet for at undgå beskadigelse af personbilens elektronik.

Vigtig information: Anhængermodul er diagnosekompatibelt. Hvis producentens diagnoseprocesser eller softwareunderstøttede testmekanismer genererer fejlrapporter, som hænger direkte eller indirekte sammen med anhængerens drift, skal anhængermodul adskilles fra kablerne til anhængerbøsningen og der skal startes en ny diagnoseproces.

For tekniske ændringer, software-updates, der gennemføres efter den første ibrugtagning, f.eks. af køretøjsproducenten og som medfører fejlfunktioner i anhængerdriften, kan der ikke overtages noget ansvar.

Ledningerne må ikke hverken blive klemt eller beskadiget. Alle tætningselementerne skal anbringes efter forskrifterne.

Ved brug af anhængerens elstik frakobles trækkøretøjets tågebaglygte.

En stikdåseadapter må udelukkende anvendes ved drift med anhænger.

- Svigt af anhængerens blinklys vises via en forhøjet blinkfrekvens i instrumentpanelet.

Kontrol af anhængerfunktionerne skal foretages med en anhænger eller et kontrolapparat med belastningsmodstand.

OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kølesystem til brug med anhænger er blevet gennemført.

Den tyske tekst i denne vejledning er bindende.

Ret til ændringer forbeholdes.

E

Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.

Está prohibido modificar o remodelar la instalación eléctrica. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación.

Antes de iniciar la tarea, lea las instrucciones de montaje.

Importante: Verifique el contenido del juego antes de comenzar con la instalación y notifique las diferencias si las hubiera.

Comience con la instalación recién cuando disponga de un juego completo.

La instalación eléctrica para el dispositivo de remolque sólo debe montarla personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves!

WESTFALIA-Automotive no asume ninguna responsabilidad por daños personales o materiales, respectivamente pérdidas, que sean causados por la instalación o por un montaje o uso del producto deficientes.

Trabajo sobre las bolsas de aire sólo debe ser realizada por personal debidamente capacitado.

Atención . antes de iniciar la tarea, leer la memoria de fallos, si es necesario utilizar un dispositivo de mantenimiento de corriente de reposo, de lo contrario podría perder los datos memorizados electrónicamente. Desconecte la batería para evitar daños en la instalación eléctrica del vehículo.

Nota importante: El módulo de remolque posee capacidad de diagnóstico. Si los procesos de diagnóstico del fabricante o mecanismos de prueba soportados por software generan informes de falla, que están relacionados directa o indirectamente con la operación del remolque, se debe desconectar el módulo de remolque de los cables que llevan al terminal de enchufe del remolque y se debe iniciar un nuevo proceso de diagnóstico.

No puede asumirse ninguna garantía por modificaciones técnicas o actualizaciones de software que hayan sido realizadas después de la primera puesta en servicio, p. ej. por el fabricante del vehículo, y que causen funcionamientos defectuosos en la operación del remolque.

Se debe evitar dañar o aprisionar los cables. Instalar correctamente todas las juntas.

Al circular con remolque se desconecta la luz antiniebla trasera del vehículo de tiro.

Sólo se puede usar un adaptador de caja de enchufe cuando se circule con remolque.

- Un error de los intermitentes del remolque se indicará aumentando la frecuencia de parpadeo en el cuadro de mando.

La comprobación de las funciones del remolque debe efectuarse con un remolque o bien con un equipo de comprobación con resistores reguladores de carga.

¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque.

Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Toute modification ou transformation de l'installation électrique est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.

Lire impérativement la notice de montage avant de commencer le travail.

Seules des entreprises spécialisées sont autorisées à monter le faisceau électrique du dispositif d'attelage. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident !

Travail sur les airbags ne doivent être effectuées que par du personnel formé.

Attention . Utiliser un générateur de courant de veille pour éviter que des données enregistrées sur support électroniques ne soient perdues. Débrancher la batterie afin d'éviter tout endommagement de l'installation électronique du véhicule.

remorque, le module de remorque doit être séparé des câbles allant à la prise de remorque et une nouvelle procédure de diagnostic doit être lancée.

Aucune garantie ne peut être prise en charge eu égard aux modifications techniques, aux mises à jours de logiciel qui sont effectuées après la première mise en marche, par ex. : par le fabricant du véhicule et qui conduisent à des fonctionnements défectueux de la remorque.

Les fils électriques ne doivent être ni endommagés ni coincés. Mettre en place tous les éléments d'étanchéité conformément à la notice.

Lorsqu'une remorque/caravane est attelée, le fonctionnement du feu de brouillard arrière du véhicule tracteur est interrompu.

Un adaptateur pour prise de courant ne doit être utilisé que si une remorque/caravane est tractée.

- Une panne des clignotants de la remorque/caravane est signalée par l'augmentation de la fréquence de clignotement dans l'habitacle.

Le contrôle des fonctions de l'attelage doit s'effectuer avec une remorque ou avec un appareil de contrôle muni

Le texte allemand de cette notice fait foi.

Sous réserve de modifications.

Kansallisia suuntaviivoja, mitä tulee asennukseen, on noudatettava.

Kaikki sähköjärjestelmään tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Nämä johtavat käyttöluvan raukeamiseen.

Lue asennusohjeet ennen työskentelyn aloittamista.

Tärkeää: Tarkasta sarjan sisältö, ennen kuin aloitat asennuksen ja ilmoita mahdollisista poikkeamista. Aloita asennus vasta, kun olet varma, että sarja on täydellinen.

Vetolaitteen sähköjärjestelmän saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! WESTFALIA-Automotive ei vastaa henkilö- tai esinevahingoista tai muistakaan vahingoista, jotka ovat seurausta tuotteen virheellisestä asennuksesta tai käytöstä.

Työ turvatuynyt saa suorittaa vain asianmukaisesti koulutettu henkilöstö.

Huomio: lue vikamuisti ennen työskentelyn aloittamista. Käytä tarvittaessa lepoavirran säilymisen varmistavaa laitetta, jotta elektronisesti tallentuneet tiedot eivät katoa muistista. Irrota akun navat, jotta ajoneuvon elektroniikka ei vaurioidu.

Tärkeä ohje: Perävaunumoduuli on diagnoosikykyinen. Jos valmistajan diagnoosiprosessit tai ohjelmistotuetut testimekanismit antavat tulokseksi virheraportteja, jotka ovat suorassa tai epäsuorassa yhteydessä perävaunun käytön kanssa, on perävaunumoduuli erotettava perävaunuliitännän kaapeleista ja uusi diagnoosiprosessi käynnistettävä.

Valmistaja ei vastaa teknisistä muutoksista tai ohjelmistopäivityksistä, jotka toteutetaan ensimmäisen käyttöönoton jälkeen tai ajoneuvon valmistajan toimesta ja joista on seurauksena perävaunun käyttöön virhetoimintoja.

Johdot eivät saa jäädä puristuksiin eivätkä vaurioitua. Kiinnitä kaikki tiiviste-elementit asianmukaisesti.

Vetoajoneuvon takasumuvalot eivät toimi vetolaitteen käytön aikana.

Pistorasia-adaptoria saa käyttää ainoastaan perävaunun yhteydessä.

- Perävaunun suuntavilkkujen toimintahäiriön ilmaisee merkkivalon vilkkumistaajuuden kasvu ohjaamossa.

Perävaunuun liittyvät toiminnot on testattava joko perävaunun kanssa tai kuormitusvastuksilla varustetulla testauslaitteella.

Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuvoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunun käyttöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan.

Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Figyelembe kell venni a m szakai átvételre vonatkozó nemzeti irányelveket.
Az elektromos felszerelésen tilos bármiféle átalakítást végezni. A szerkezet megváltoztatása vagy átalakítása a forgalmi engedély megszerzését vonja maga után.

A munka megkezdése előtt olvassa el a szerelési útmutatót.

Fontos: A beépítés megkezdése előtt ellenőrizze a garnitúra tartalmát és adott esetben jelentse az eltéréseket. Csak akkor kezdje meg a beépítést, ha teljes garnitúra rendelkezésére áll.

A vonószerkezet elektromos részét csak szaküzem szerelheti be. Helytelen szerelés súlyos balesethez vezethet!

A WESTFALIA-Automotive nem vállal felelősséget a beépítés vagy hibás szerelés vagy a termék használata által okozott személyi sérülésekért vagy dologi károkért.

Végzett munka légzsákok csak akkor kell elvégezni a megfelelő képzett személyzet.

Figyelem. a munka megkezdése előtt olvassa ki a hibatárolót, adott esetben használjon nyugalmi áramot fenntartó készüléket, máskülönben elveszhetnek az elektronikusán tárolt adatok. Kösse le az akkumulátort, hogy megelőzze a gépjármű elektronikájának megrongálódását.

Fontos tájékoztatás: Az utánfutó modul diagnosztizálható. Ha a gyártó diagnosztika folyamatai vagy szoftverrel támogatott tesztmechanizmusok az utánfutó működésével közvetlenül vagy közvetve összefüggő hibajelenségeket generálnak, akkor az utánfutó modult le kell választani az utánfutó dugaszhüvelyhez menő kábelekről és új diagnosztika folyamatot kell indítani.

Az első lépésben a helyezés után pl. a jármű gyártó által elvégzett és az utánfutó hibás működéséhez vezető szakai változtatásokért, szoftverfrissítésekért jótállás nem vállalható.

A vezeték nem lehetnek becsíptatva vagy megrongálódva. Minden szigetelési hibát a rendeltetésének megfelelően szereljen.

Utánfutóüzemben ki lesz kapcsolva a vonatójármű hátsó ködlámpája.

Dugóaljzat adaptert csak vonatóüzemben szabad használni.

- Az utánfutó indexlámpáinak kiesését a műszerfalon a villogás gyorsulása jelzi.

Ellenőrizze az utánfutó funkciók működését egy utánfutóval vagy egy terheléssel ellenállásokkal ellátott ellenőrző készülékkel.

Figyelem! Biztosítani kell, hogy a jármű gyártónak az utánfutóval történő kötetés érdekében a jármű vonórésze/vagy a hajtórésze rendszeren elvégzendő változtatásokra vonatkozó minden követelménye teljesüljön.

A német szerelési utasítás betartása kötelező. **Változtatások jogát fenntartjuk!**

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

È vietato modificare o montare diversamente l'impianto elettrico. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.

Questa guida è valida solo quando il kit di cui si dispone è completo.

L'impianto elettrico per il gancio di traino deve essere montato solo da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi!

WESTFALIA-Automotive non è responsabile per danni a cose o persone o nello specifico di perdite verificatesi in seguito a guasti.

Il lavoro sul airbag deve essere eseguita solo da personale addestrato.

Attenzione. Prima di iniziare i lavori, leggere la memoria errori, se necessario utilizzare un dispositivo di mantenimento della corrente di riposo per non perdere i dati memorizzati. Scollegare la batteria al fine di evitare danni all'impianto elettronico del veicolo.

Informazione importante: Il modulo del rimorchio può essere sottoposto a diagnosi. Se i processi di diagnosi del costruttore o i meccanismi di test su base software evidenziano degli errori, che sono in rapporto diretto con il modulo del rimorchio, il modulo del rimorchio deve essere scollegato dai cavi che conducono al connettore femmina per il rimorchio e si deve avviare un nuovo processo di diagnosi.

Non si assume responsabilità alcuna per modifiche tecniche e aggiornamenti software che vengono effettuati dopo la prima messa in funzione dal costruttore del veicolo e che possono provocare il funzionamento difettoso del rimorchio.

I cavi non devono essere schiacciati né danneggiati. Installare correttamente gli elementi di tenuta.

Durante il funzionamento con rimorchio la luce antinebbia posteriore della motrice viene spenta.

Utilizzare un adattatore per prese esclusivamente per il funzionamento con rimorchio.

- Un guasto agli indicatori di direzione del rimorchio viene segnalato da una frequenza di lampeggio più veloce sul quadro comandi.

Il controllo delle funzioni del rimorchio deve essere eseguito con un rimorchio o con un apparecchio di controllo con resistenza di carico.

Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli aggiornamenti.

È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni. Con riserva di modifiche.

N

Nasjonale retningslinjer om godkjenning av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av det elektriske anlegget er forbudt. Dette vil ødelegge brukeropplevelsen.

Les montasjeveiledningen før man begynner arbeidet.

Viktig: Kontroller innholdet i settet før du starter installasjonen og meld fra om eventuelle avvik. Start installasjonen først når du har et fullstendig sett.

Det elektriske anlegget til tilhengerfestet må kun monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering!

WESTFALIA-Automotive er ikke ansvarlig for personskader eller materielle skader hhv. tap som skyldes installasjon eller feil montering eller bruk av produktet.

Arbeid på kollisjonsputer bør kun utføres av personell med tilstrekkelig opplæring.

OBS . før arbeidet starter må man lese av feilminnet hhv. benytte hvilestrøms-måleapparat for å unngå at elektronisk lagrede data går tapt. Koble fra batteriet for å unngå at kjøretøyelektronikken skades.

Viktig henvisning: Tilhengermodulen kan diagnostiseres. Hvis diagnoseprosessen til produsenten eller programvarestøttede testmekanismer genererer feilrapporter som er direkte eller indirekte knyttet til driften av tilhengeren, må tilhengermodulen kobles fra kablene til tilhengerkontakten og en ny diagnoseprosess på startes.

Det blir ikke gitt noen garanti for tekniske endringer, programvareoppdateringer som utføres etter første igangkjøring f.eks. av kjøretøyprodusenten, og som fører til funksjonsfeil ved bruk av tilhengeren.

Ledninger må verken klemmes fast eller skades. Alle tetningselementer må monteres på plass i riktig posisjon.

Ved bruk av tilhenger blir baklysene til trekkvognen koblet ut.

Stikkontaktadapteret må kun brukes i kombinasjon med tilhenger.

- Hvis blinklysene på tilhengeren faller ut, indikerer dette i førerhuset ved at blinkfrekvensen øker.

Kontrollen av tilhengerfunksjonen foretas med en tilhenger eller et kontrollinstrument med belastningsmotstander.

Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført for drift med tilhenger.

Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende.

Med forbehold om endringer.

NL

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de elektrische installatie is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Voor montage eerst de inbouwhandleiding lezen.

Belangrijk: controleer de inhoud van de set voor u met de installatie begint en meld eventuele afwijkingen. Begin pas met de installatie wanneer u over een volledige set beschikt.

De elektrische installatie voor aanhanger mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen!

WESTFALIA-Automotive kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor materiële schade, lichamelijke letsels of voor mogelijk verlies dat door de installatie, foutieve montage of verkeerd gebruik van het product werd veroorzaakt.

Werkzaamheden aan airbags mag alleen worden uitgevoerd door goed opgeleid personeel.

Attentie . voor montage het foutgeheugen aflezen, eventueel ruststroomapparaat gebruiken, anders kunnen elektrisch opgeslagen gegevens verloren gaan. Los de accu klemmen om beschadiging van de voertuigelektroniek te vermijden.

Belangrijk: de aanhangwagenmodule kan worden gediagnosticeerd. Als de diagnoseprocessen van de fabrikant of software-ondersteunde testmechanismen foutmeldingen genereren die rechtstreeks of onrechtstreeks in verband staan met de werking van de aanhangwagen, moet de aanhangwagenmodule van de kabels tot de aanhangwagenbus losgemaakt worden en een nieuw diagnoseproces worden gestart.

Voor technische wijzigingen, software-updates die na de eerste ingebruikneming (bijv. door de fabrikant van het voertuig) worden uitgevoerd en bij het gebruik van de aanhangwagen tot storingen leiden, kan Westfalia niet verantwoordelijk worden gesteld.

Leidingen mogen niet klemmen of beschadigd zijn. Alle afdichtelementen volgens voorschrift aanbrengen.

Bij gebruik van de aanhanger wordt het mistachterlicht van het voertuig uitgeschakeld.

Een contactdoosadapter mag uitsluitend bij het rijden met aanhangwagen worden gebruikt.

- Uitvallen van de aanhangerknipperlichten wordt door een verhoogde knipperfrequentie in de het instrumenten paneel aangegeven.

De controle van de aanhangerfuncties met een aanhanger of een testapparaat met belastingsweerstand uitvoeren.

Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant i.v.m. veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan.

De Duitse tekst van deze handleiding is bindend.

Wijzigingen voorbehouden.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

All form av ändring respektive ombyggnad på elsystemet är förbjuden. Förändringar resulterar i att körtillståndet upphör att gälla. Läs igenom monteringsanvisningarna innan arbetet påbörjas.

Viktigt: Kontrollera setets innehåll innan du börjar med installationen och rapportera i förekommande fall avvikelser. Börja med installationen först när du har ett komplett set.

Elsystemet för dragkroken får endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvarliga olyckor!

WESTFALIA-Automotive tar inte ansvar för personskador eller materiella skador resp. förluster, som förorsakats av installationen eller en felaktig montering eller användning av produkten.

Arbete på krockkuddar bör endast utföras av utbildad personal.

Obs . innan arbetet påbörjas, läs av felminnet och använd vid behov enheten för bibehållning av vilostrom, annars kan elektroniskt sparade data gå förlorade. Frånkoppla batteriet för att undvika skador på fordonselektroniken.

Viktigt anvisning: Släpvagnsmodulen kan diagnosticeras. Om tillverkarens diagnosprocesser eller programstödda testmekanismer genererar felrapporter, som direkt eller indirekt står i samband med driften av släpet skall släpvagnsmodulen skiljas från kablarna till släpvagnsdosan och en ny diagnosprocess skall startas.

Ingen garanti ges för tekniska ändringar, programuppdateringar, som genomförs efter idrifttagningen för första gången, t.ex. av fordonstillverkaren och som leder till felfunktioner vid användningen av släpet.

Ledningarna får inte vara klämda eller skadade. Montera alla tätningselement korrekt.

När släpvagnen är påhängd släcks dragfordonets dimbakljus.

Stickdosadaptern får bara användas i kombination med släpvagn.

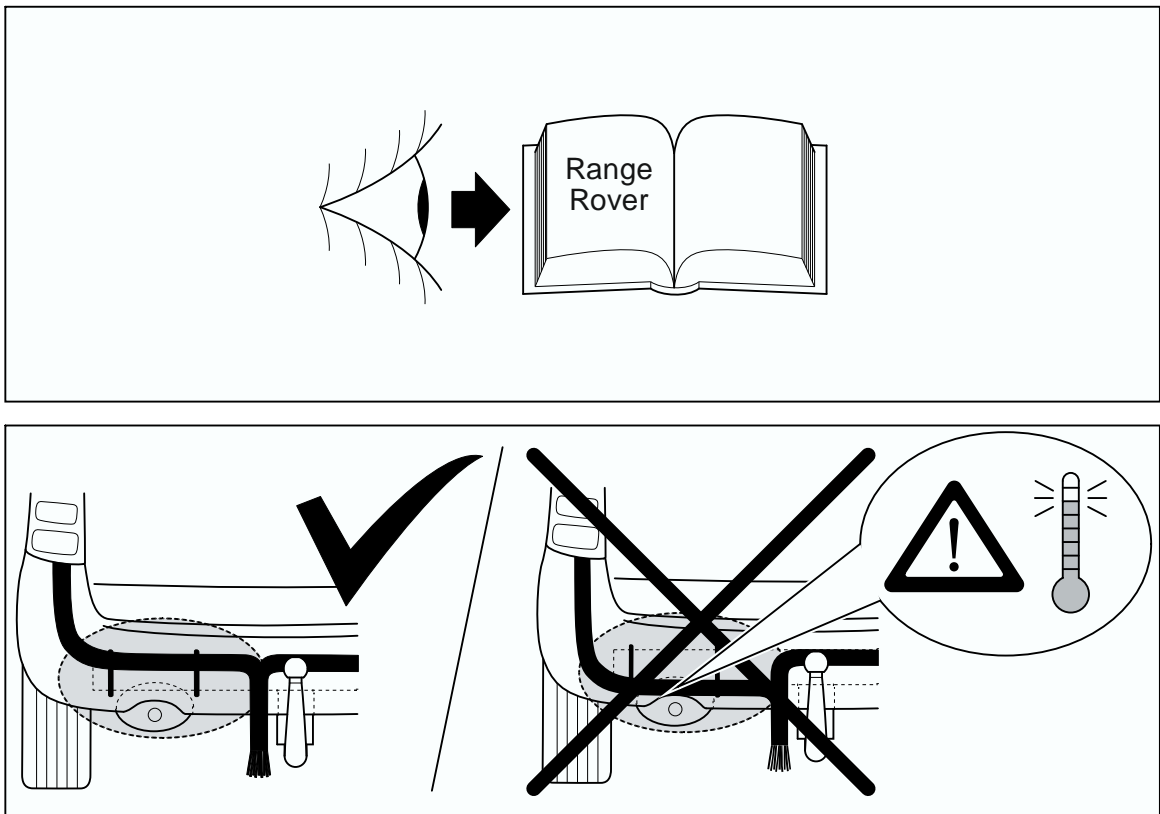
- Om blinkerljusen på släpvagnen är ur funktion, visas detta genom att lampan i instrumentpanel blinkar snabbare än normalt.

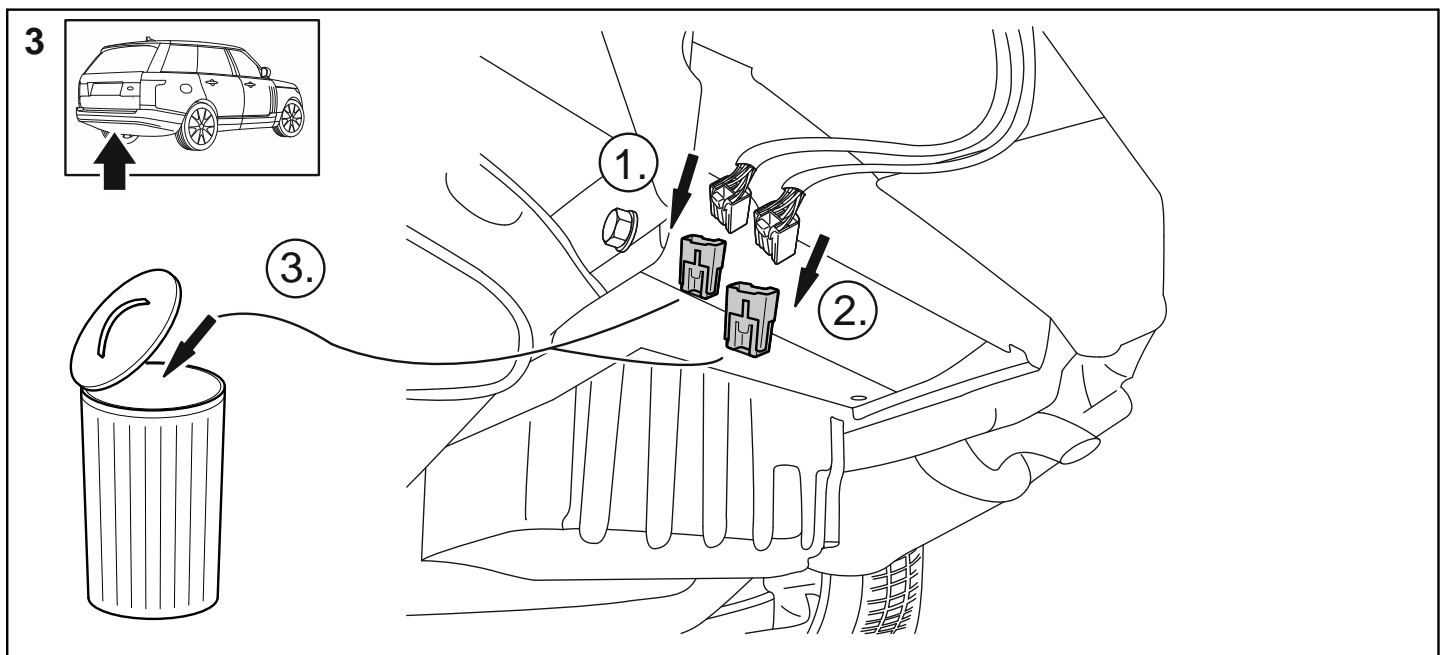
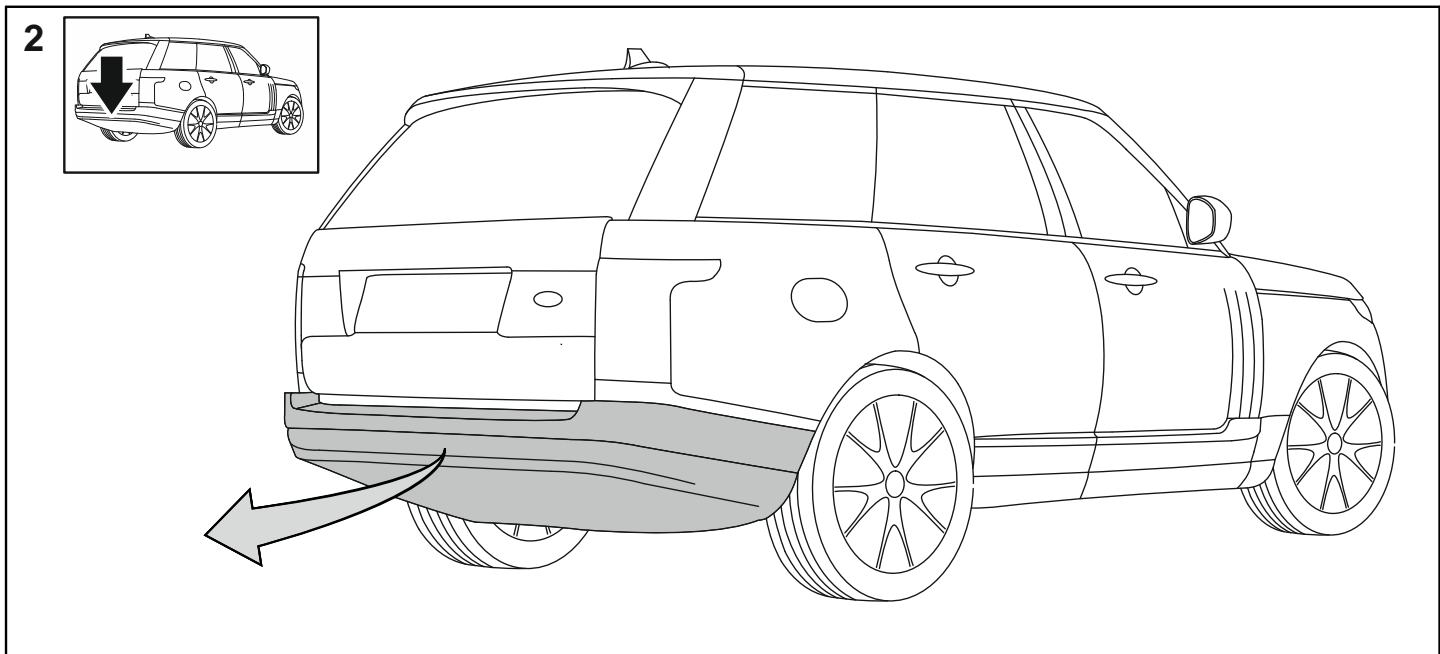
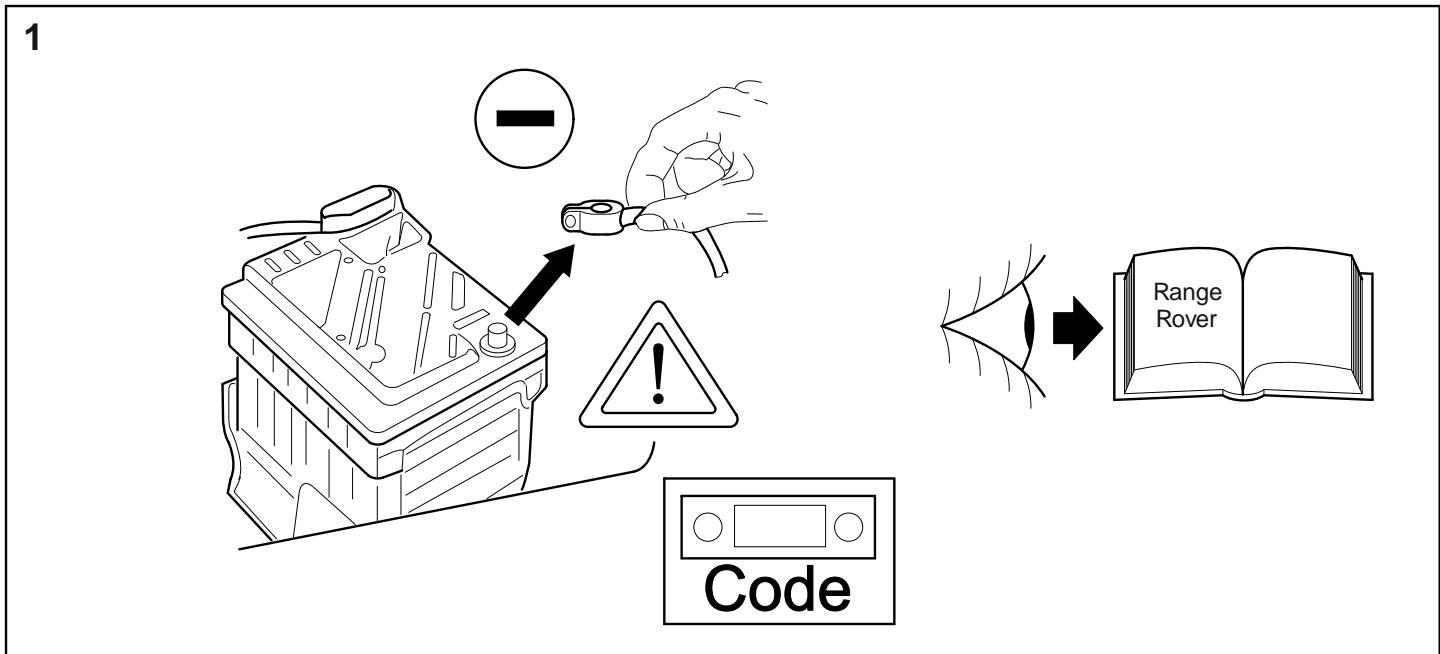
Släpvagnsfunktionerna ska kontrolleras med hjälp av en påhängd släpvagn eller en provningsutrustning med belastningsmotstånd.

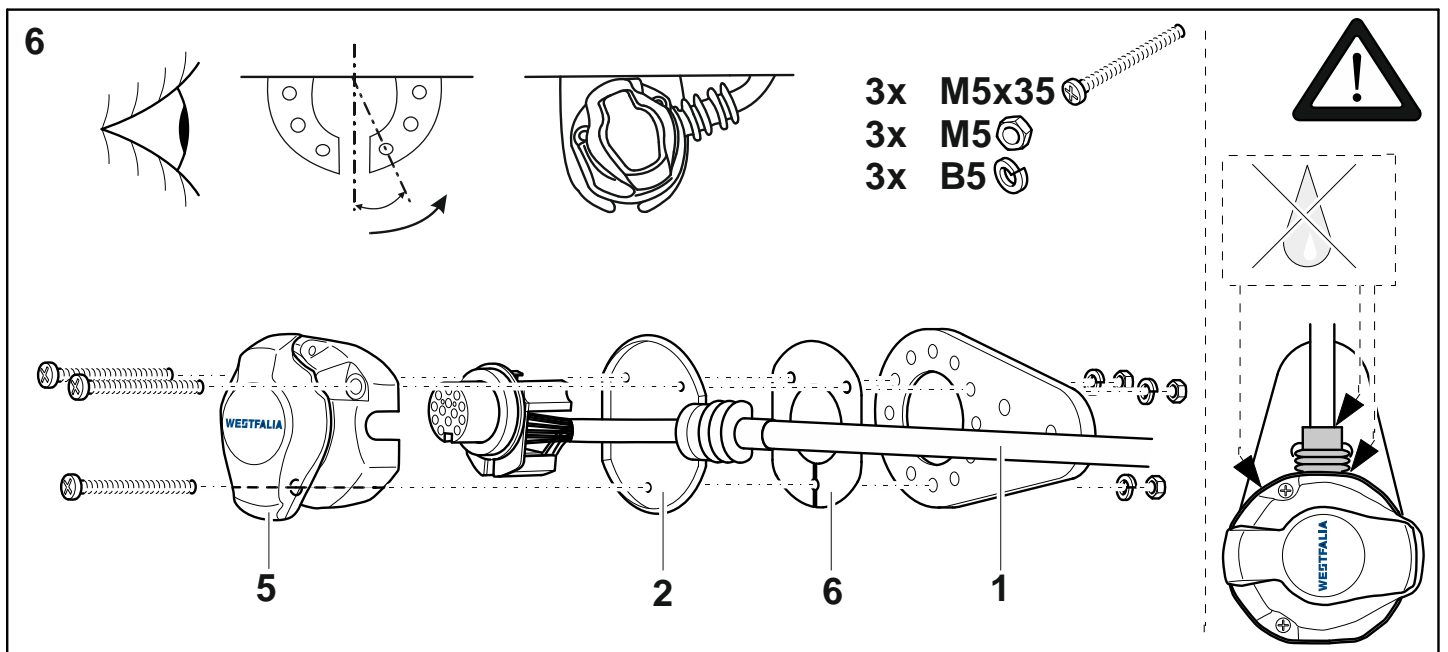
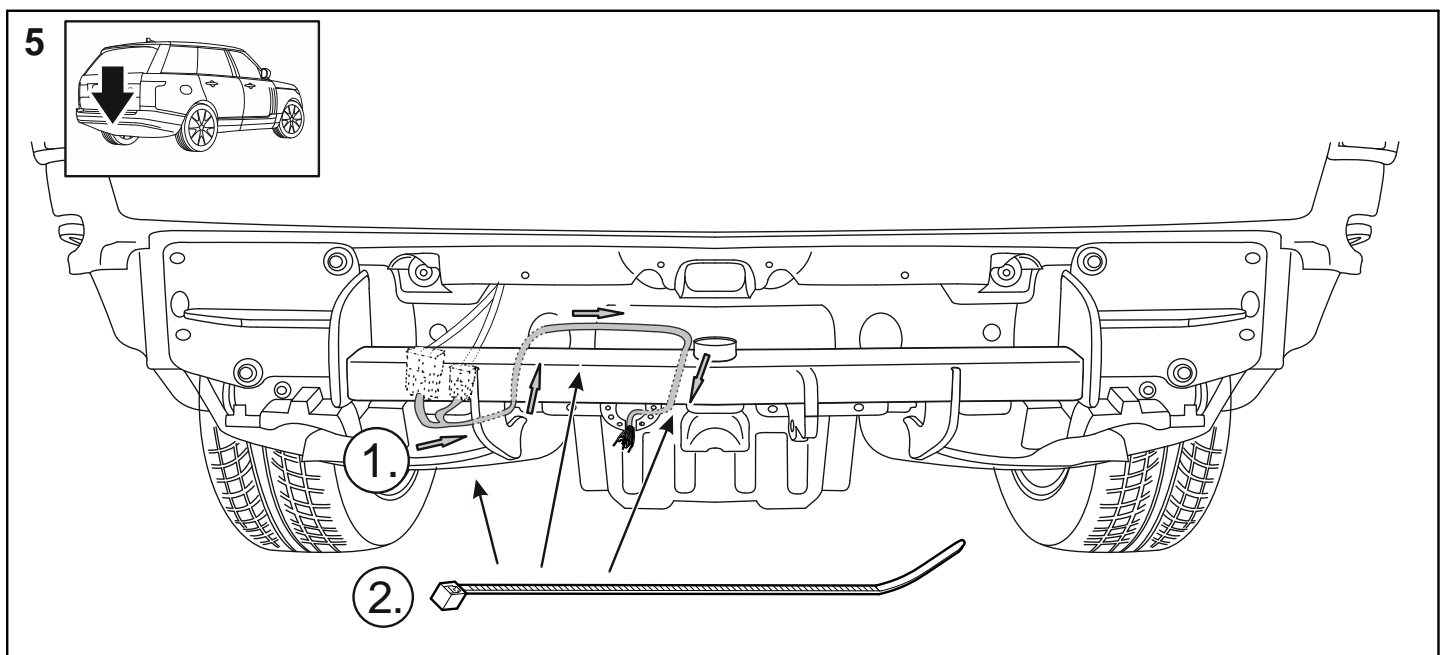
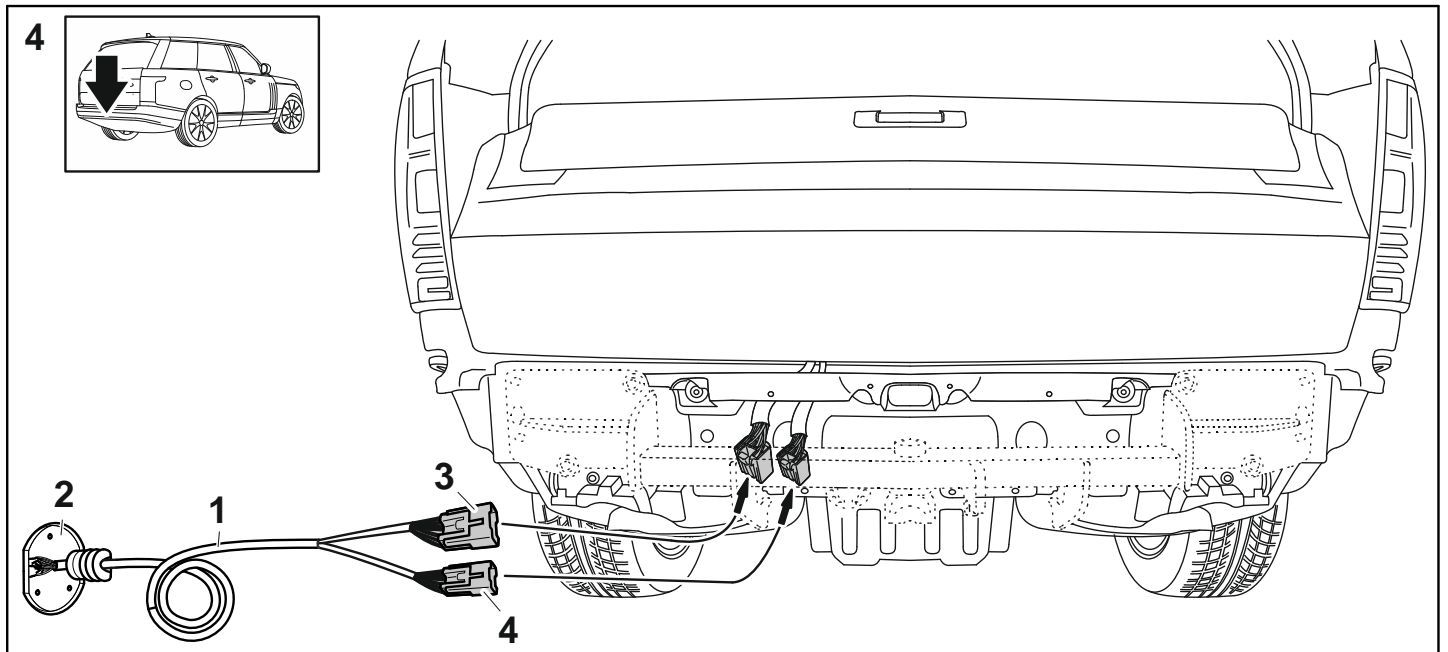
Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts.

Den tyska texten i denna anvisning är bindande.

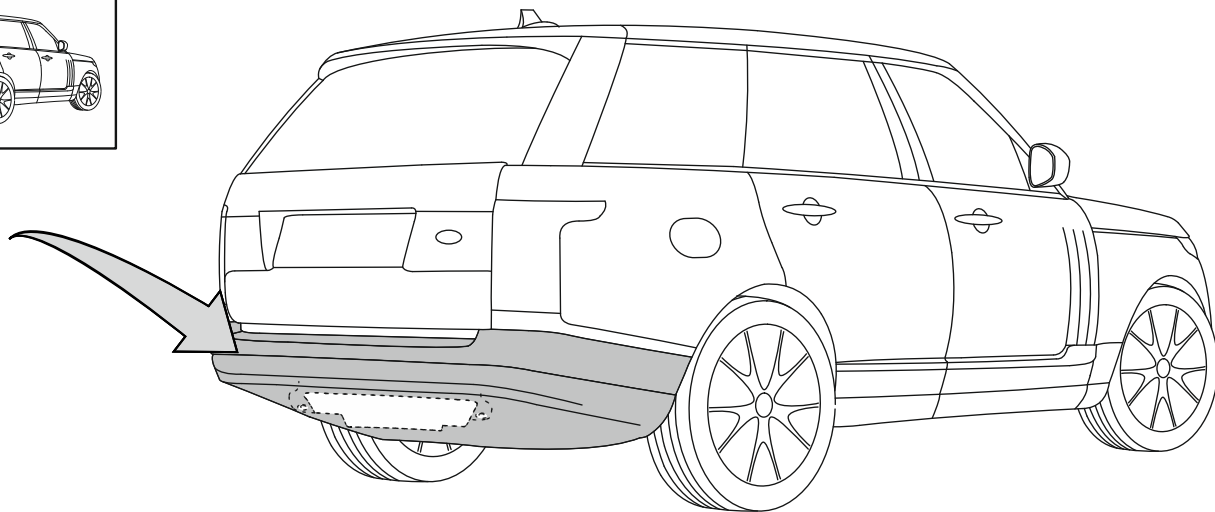
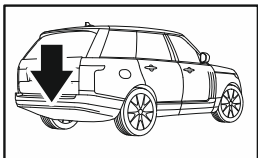
Ändringar förbehålls.



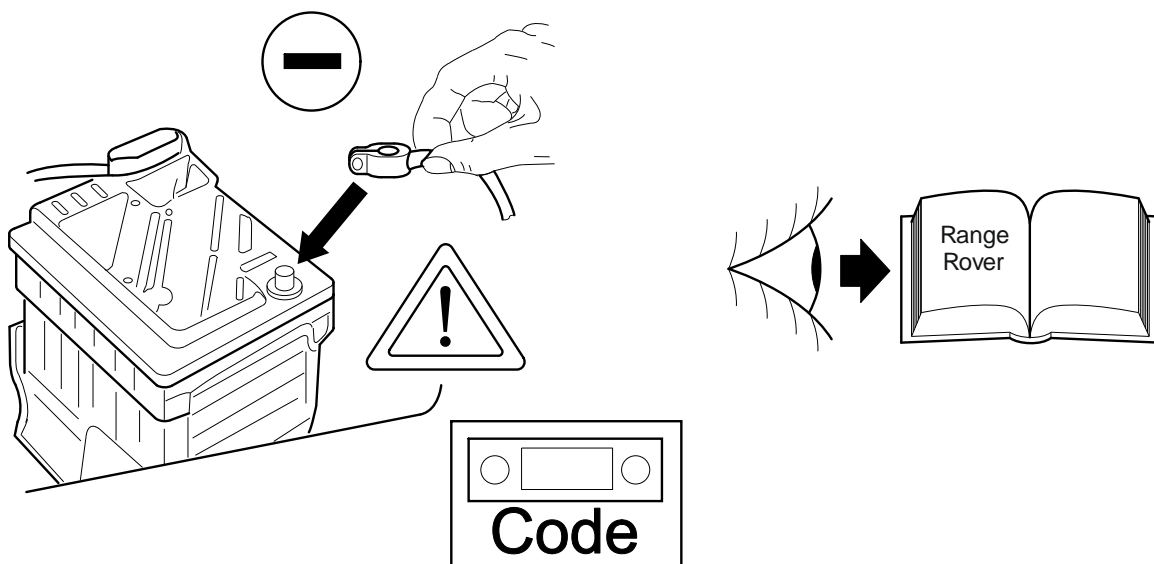


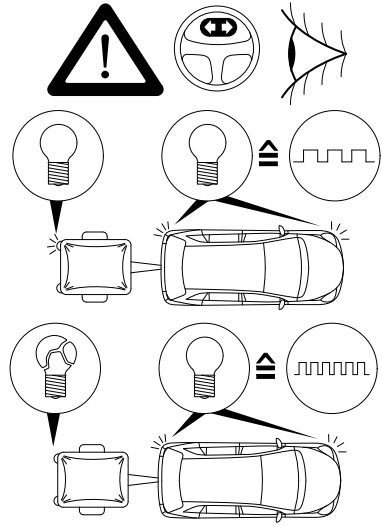
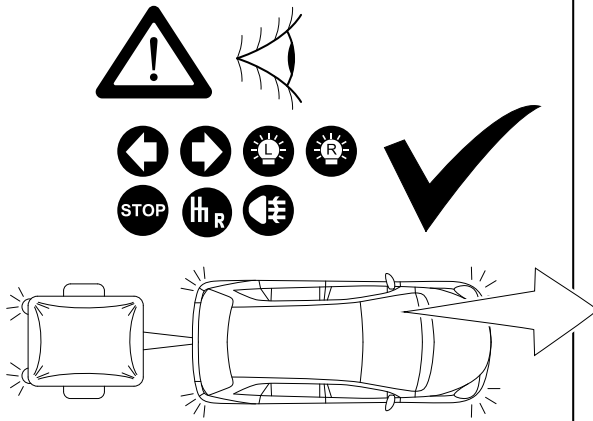


7



8





WESTFALIA

Trailer simulation for carcheck 7-pin and 13-pin

WA no.: 900 001 300 199

